

世界 建築宣言 - 1

安秉義 (譯)

歐美的 여러 建築家들의 建築宣言文을 훑어 보는 것은 재미있는 일이다. 그들의 建築觀을 알 수 있을 뿐더러 時代順으로 살펴보면 近代建築의 발자취를 느낄 수 있다. 甲論乙駁, 獨創과 亞流, 個性과 普遍性, 百家爭鳴의 느낌이다. 그中 代表的인 것을 年代順으로 뽑았다.

Van de Velde, Henry
1903.

理性的으로 생각하고, 藝術的 感受性을 育成하자.

× × ×

Poelzig, Hans
1906.

잡다운 建築은 裝飾을 道具로 해서 는 이루어지지 않으며, 表面에 나타나는 手段만으로는 現代建築의 問題를 획득할 수 없다. 歷史上의 모든 事象에서 逃避하는 것도, 過去의 形式을 裝飾的으로 쓰는 것도 決코 도움이 되지 않는다.

× × ×

Van de Velde, Henry
1907.

모든 形態와 構造를 그 基本的인 嚴格한 論理와 存在理由에서 取해야 한다. 이러한 形態와 構造를 당신이 使用하는 材料의 本質的인 使用方法에 適應시켜 從屬시켜야 한다.

× × ×

Wright, Frank Lloyd
1910.

有機的 建築은, 建物을 그 自体만, 家具를 그 하나만을, 位置와 環境 또 한 그것만을 생각할 수는 없다. 有機的 建築의 構想의 精神은 이러한 모든 것을 共通시켜 하나의 統一체로 생각한다. 미리 모든 것을 慎重하게 計劃하여, 建物의 性格에 適合하도록 만들어져야 한다.

× × ×

Loos, Adolf
1908.

文化의 進歩는 實用品에서 裝飾을 排除하는 것과 같다.

× × ×

未來派建築
Sant' Elia, Antonio
1914.

未來派 建築은 計算의 建築이며 大担하고 單純한 建築이며, 그것은 또 鐵筋콘크리트, 鐵, 유리, 섬유物質一即, 木材와 돌과 벽돌 대신에 最高의 柔軟性과, 輕快함이 可能한 모든 材料의 建築이다. 이로 말미암아 合目的性과 實用性의 沒없는 建築이 아니며 綜合과 表現의 藝術이다.

斜線과 橢圓型의 線은 다이내믹 하며, 그 感情效果는 垂直과 水平線보다 千倍나 強하다.

建築의 裝飾은 바보스러운 것이며 未來派 建築의 裝飾의 價値는 材料를 속이지 않고, 正直하게 使用하는 데 달려 있다.

우리들의 建築의 인스피레이션은 近代의 機械의 世界의 要素에서 얻

으며, 그 가장 아름다운 表現, 完全한 綜合, 有効한 統一이 建築이다.

建築은 確立된 法則에 따라, 建物の 形式을 決定하는 藝術이라는 것을 止揚하고, 環境과 人間을 自由롭고 大担하게 調和시키는 것이다.

이러한 建築에서는 흔히 있는 彫刻의인 것이나, 線的인 것은 나타나지 않겠다. 왜냐하면, 建築은 消費的인 것이며 變遷하기 쉽다는 것은 未來派 建築의 特徵이기 때문이다.

De Stijl 그룹
1918

× × ×

넓은 時代意識과 새로운 時代意識이 있다. 넓은 時代意識은 個人的인 것으로 向하고 새로운 時代意識은 普遍的인 것으로 向한다. 새로운 藝術은 새로운 時代意識의 內容을 나타낸다. 即 普遍과 個의 均衡이 緊密한 關係다. 새로운 時代意識은 모든 것에 나타나려고 하며, 傳統, 獨斷, 個의 支配가 그 實現을 妨害한다. 그러므로 새로운 形成의 創始者들은 藝術과 文化의 改革을 믿는 모든 사람에게, 發展의 障害를 除去할 것을 呼訴한다.

Gropius, Walter
1919.

× × ×

建築藝術은 都大體 무엇인가. 그것은 人間の 가장 高貴한 思想, 그 熱情, 그 人間性, 그 信仰, 그 宗教의 透明한 表現이 아닌가. 藝術家 諸君, 그릇된 教育에 의한 學校에서 배운 知識이 여러 藝術들 사이에 쌓은 障壁을 破壞하는데 努力하자. 그리고 우리들 全部가 建設者가 되는 것이다.

그리고 想像力을 통해서 構築하는 것이다. 想像力의 恩惠는 모든 技術보다도 더욱 重要하다. 技術은 언제나 人間の 造形意志에 따르는 것이다. 事實 오늘날, 아직 建築家는 存在치 않는다. 우리들은 언젠가 建築家의 이름에 어울릴 수 있는 準備段階에 지나지 않는다. 即 建築家란 荒野에 花園을 만들고, 天窗에 奇跡을 이루어 놓는 藝術의 主人이므로.

Gropius, Walter

× × ×

Bauhaus 綱領,
1919.

모든 造形活動의 最終目的은 建築이다. 옛날에는 建築을 裝飾하는 것이 造形美術의 가장 高貴한 課題였다. 造形美術은 偉大한 建築 美術의 分離될 수 없는 構成要素였다. 오늘날 諸藝術은 自律的인 存在로 되었다. 모든 作家가 意識의으로 서로 共同하므로서 비로소 그것은 孤立된 狀態에서 다시 救濟될 것이다. 建築家, 畫家, 彫刻家는 建築의 여러 가지로 分離된 形態를 全體와 部分의 綜合으로 이루어 놓아야 하겠다. 그때 作品은 사용藝術 속에 잊어버린 建築의 精神으로 가득찰 것이다.

舊式의 美術學校는 이러한 統一을 이룰 수 없었다. 왜냐하면 藝術은 가르칠 수 없는 것이기 때문이다. 美術學校는 또다시 工房으로 돌아가야 한다.

Gado, Naum ; Pevsner,
Antoine

× × ×

우리들은 空間形成을 위한 造形的 表現으로, 閉鎖된 보름을 拒否한다. 空間은 안에서 밖으로 깊이에 依해서만 形成되는 것이며, 밖에서 안으

1920. 構成主義

로 보름에 의해 形成되는 것이 아니다. 왜냐하면 絶對的인 空間이란, 唯一의 凝集된 無限의 깊이 以外의 무엇인가. 우리들은 造形的 構成에 있어서, 繪画的인 要素도 裝飾的인 色彩를 使用할 것을 拒否하며 具體的인 材料를 繪画的 要素로 利用할 것을 要求한다. 우리들은 이미 造形 藝術에 있어서 靜的인 形式要素로 滿足치 않는다. 우리들은 새로운 要素로 時間을 집어 넣고 싶다. 그리고 참다운 움직임이 動的인 리듬을 주리라는 것을 主張한다.

× × ×

Le Corbusier
1920.

우리들의 눈은 形態를 빛이 있는 곳에서만 볼 수 있도록 되어있다. 原始的인 形態는, 그것이 明確하게 理解되는 까닭에 아름다운 形態다.

建築이란 材料를 使用하여, 우리들을 感動시키는 關係를 만드는 것이다. 建築은 効用性을 超越한다. 建築은 造形的인 것이다. 秩序의 精神, 意圖의 統一, 關係에 對한 感覺, 建築은 mass 를 處理하는 것이다. 情熱은 生命이 없는 돌로 드라마를 演出한다.

프랜은 안에서 밖으로 向한다. 外部는 内部的 結果다. 建築의 要素는 빛과 그림자, 壁體와 空間이다.

Mies van der Rohe,
Rudwig
1927.

모든 美學的 思考, 모든 教養, 모든 形式主義를 우리들은 拒否한다. 建築은 空間에 번역된 時代意志다. 生生하고 變하기 쉬우며, 새롭다.

어제가 아니며, 來日이 아니며, 오늘 만이 形成될 수 있다. 이러한 建築만이 形成된다.

課題의 本質에서 現代의 手段으로 形成을 創造하자. 그것이 우리들의 일이다.

Doesburg, Theo van
1924.

形式, 固定된 型의 뜻의 形式概念을 拒否하는 것은, 藝術의 健全한 發展에 重要한 뜻이 있다. 過去의 樣式을 표본으로 模倣하는 대신에 建築의 問題를, 새로이 提起해야 한다.

새로운 建築은 要素的이다. 즉 그것은 보다 넓은 뜻의 諸要素에서 發展하는데, 이 要素, 즉 機能, Mass, 面, 時間, 空間, 빛, 色, 材料等은 造形的이다.

새로운 建築은 經濟的이며, 機能的이다.

새로운 建築은 固定된 美的形式에 따르는 것이 아니며 過去의 樣式과 反對로, 固定된 基本形을 갖지 않는다.

새로운 建築은 壁을 開放했다. 内部와 外部의 分離는 사라지고, 壁은 이미 支持材가 아니며, 古典的인 樣式과 다른 새로운 平面이 탄생한다. 즉 内部와 外部는 서로 侵透되는 것이다.

새로운 建築은 反立方體의이다. 즉 機能的 空間들을 閉鎖된 立方體속에 꾸미는 것이 아니고, 이러한 空間을 立方體의 안에서 밖으로 遠心的으로 放射한다. 새로운 建築은 反裝飾的이다. (다음호에 계속)